

# THE HOLY TRANSFIGURATION OF OUR LORD GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

## First Antiphon:

Shout joyfully to the Lord, all the earth; sing praise to His name; give to Him glorious praise.  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.  
The clouds poured down rain, the skies sent forth their voice; Your arrows flashed to and fro.  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.  
Lord God, how great You are, clothed in majesty and glory, wrapped in light as in a robe.  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

## Third Antiphon:

Those who trust in the Lord are like Mount Zion, which is immovable; which forever stands.

**Troparion:** You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord surrounds His people both now and forever.

**Troparion:** You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

O Lord, who shall be admitted to Your tent? Who shall dwell on Your holy mountain?

**Troparion:** You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

Who can ascend the mountain of the Lord? Who can stand in His holy places?

**Troparion:** You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

## Entrance Hymn:

Send forth Your light and Your fidelity, O Lord; they shall lead me on and bring me to Your holy mountain.

## Troparion and Kontakion:

**Troparion (7):** You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (7):** You were transfigured on the mountain, O Christ our God, and Your disciples beheld as much as they could of Your glory, so that when they would see You crucified, they would understand that You suffered willingly; and they would preach to the world that You are truly the reflection of the Father.

## Prokimenon:

**Prokimenon (4):** How great are Your works, O Lord! In wisdom You have made them all.

**Verse:** Bless the Lord, O my soul! O Lord God, how great You are!

**Prokimenon (4):** How great are Your works, O Lord! In wisdom You have made them all.

### **Epistle:**

Reading of the Second Epistle of St. Paul to Peter.

**(2Pt 1,10-19)**

Brethren; Be all the more eager to make your call and election firm, for, in doing so, you will never stumble. For, in this way, entry into the eternal kingdom of our Lord and savior Jesus Christ will be richly provided for you. Therefore, I will always remind you of these things, even though you already know them and are established in the truth you have. I think it right, as long as I am in this "tent", to stir you up by a reminder, since I know that I will soon have to put it aside, as indeed our Lord Jesus Christ has shown me. I shall also make every effort to enable you always to remember these things after my departure.

We did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we had been eyewitnesses of his majesty. For he received honor and glory from God the Father when that unique declaration came to him from the majestic glory, "This is my Son, my beloved, with whom I am well pleased." We ourselves heard this voice come from heaven while we were with him on the holy mountain. Moreover, we possess the prophetic message that is altogether reliable. You will do well to be attentive to it, as to a lamp shining in a dark place, until day dawns and the morning star rises in your hearts.

### **Alleluia Verses:**

**Verse:** The heavens are Yours; the world is Yours.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** Happy are the people who acclaim You such a King.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### **Gospel:**

**(Mt 17,1-9)**

At that time, Jesus took Peter, James, and John his brother, and led them up a high mountain by themselves. And he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light. And behold, Moses and Elijah appeared to them, conversing with him. Then Peter said to Jesus in reply, "Lord, it is good that we are here. If you wish, I will make three tents here, one for you, one for Moses, and one for Elijah." While he was still speaking, behold, a bright cloud cast a shadow over them, then from the cloud came a voice that said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him." When the disciples heard this, they fell prostrate and were very much afraid. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and do not be afraid." And when the disciples raised their eyes, they saw no one else but Jesus alone. As they were coming down from the mountain, Jesus charged them, "Do not tell the vision to anyone until the Son of Man has been raised from the dead."

### **It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

O my soul, extol the Lord transfigured on Mount Tabor.

**Hirmos:** You gave birth without blemish; for it was God Who came forth from your womb, appearing in the flesh upon the earth and dwelling among us. Therefore, O Mother of God, we all extol you.

### **Communion Verse:**

Let us walk in the light of Your countenance, O Lord. Let us rejoice in Your name forever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

# ПЕРЕОБРАЖЕННЯ Г. Н. ІСУСА ХРИСТА

## Антифон 1:

Воскликніте Господеві, вся земле, співайте ж імені Його, віддайте славу хвалі Його.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Грім Твій загуркотів у буревії, блискавки осяяли всю вселенну, здригнулася земля й затремтіла.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Ти одягнувся величчю і красою. Ти світлом, наче ризою покрився.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

## Антифон 3:

Ті, які звіряються на Господа, подібні до гори Сіон, що не хитається, що пробуває вічно.

**Тропар (7):** Переобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням Своїм славу Твою, за їх спроможністю.

Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, - слава Тобі!

Гори навколо нього; а Господь круг народу Свого, віднині і повіки.

**Тропар (7):** Переобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням Своїм славу Твою, за їх спроможністю.

Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, - слава Тобі!

Господи, хто перебуває в житлі твоїм або хто вселиться на святій горі твоїй?

**Тропар (7):** Переобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням Своїм славу Твою, за їх спроможністю.

Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, - слава Тобі!

Хто вийде на гору Господню або хто стане на місці святім його?

**Тропар (7):** Переобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням Своїм славу Твою, за їх спроможністю.

Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, - слава Тобі!

## Малий Вхід:

Господи, пішли світло Твоє і істину Твою, ті мене навчили і привели мене на гору святу Твою.

## Тропарі і Кондаки:

**Тропар (7):** Переобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням Своїм славу Твою, за їх спроможністю.

Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, - слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (7):** На горі переобразився Ти, Христе Боже, і учні Твої, за своєю спроможністю, побачили славу Твою, щоб як побачать Тебе розп'ятого, збагнули, що страждання Твої добровільні, та й проповідували світові, що Ти дійсно є сяйво Отця.

## Прокімен:

**Прокімен (4):** Які величні діла Твої, Господи! Все премудро створив Ти.

**Стих:** Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

**Прокімен (4):** Які величні діла Твої, Господи! Все премудро створив Ти.

## Апостоль:

До Петра другого послання св. апостола Павла читання.

## (2Пт 1,10-19)

Браття, старайтесь утвердити ваше покликання і вибрання; бо те робивши, ніколи не спотикнетесь. Таким бо чином широко буде вам відкритий вхід у вічне Царство Господа нашого і Спаса Ісуса Христа. Ось чому я повсякчас дбатиму, щоб пригадувати вам ці речі, хоч ви їх знаєте й утверджені в теперішній правді. Вважаю за справедливе, доки я в цім тілі, розбуджувати вас цим попередженням, знаючи, що незабаром треба буде мені покинути тіло моє, як і Господь наш Ісус Христос мені це об'явив. Буду, однак, намагатися, щоб ви завжди, навіть і по моїм відході, тримали в пам'яті ці речі. Не за байками бо, хитро вигаданими, йдучи, об'явили ми вам потугу й прихід Господа нашого Ісуса Христа, але будши наочними свідками його величі. Бо він прийняв від Бога Отця честь і славу, коли до нього прийшов такий голос від величної слави: "Це мій син любий, якого я вподобав." І цей голос ми чули, як сходив з неба, коли ми були з ним на святій горі. І маємо ще сильніше пророче слово. Ви добре робите, вважаючи на нього як на світильник, який світить у темнім місці, аж поки почне розвиднятися, і рання зоря зійде в серцях ваших.

### Апостольські Стих (Алилуя):

**Стих:** Твої є небеса, і Твоя є земля.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**Стих:** Блажен народ, що вміє веселитись.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### Євангелія:

(Мт 17,1-9)

Втой час узяв Ісус Петра, Якова та Івана, його брата, повів їх окремо на високу гору і переобразився перед ними: обличчя його засяло, наче сонце, а одежа побіліла, наче світло. І ось з'явилися їм Мойсей та Ілля і з ним розмовляли. Озвавсь Петро й каже до Ісуса: "Господи, добре нам тут бути! Як хочеш, розташую тут три намети: один для тебе, один для Мойсея і один для Іллі." Він говорив іще, аж ось ясна хмара огорнула їх і з хмари стало чути голос: "Це - мій улюблений Син, що я його вподобав: його слухайте." Почувши це, учні впали обличчям до землі й злякались вельми. Ісус же підійшов, доторкнувся до них і каже: "Устаньте, не страхайтеся!" Підвівши свої очі, вони не бачили нікого крім самого Ісуса. Коли ж сходили з гори, Ісус наказав їм: "Нікому не розповідайте про це видіння, аж поки Син Чоловічий не воскресне з мертвих."

### Достойно:

Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився.

**Ірмос:** Народження Твоє нетлінне явилося, Бог вийшов з Твого лона, і як чоловік, з'явився на землі та між людьми проживав. Тому Тебе, Богородице, величаємо.

### Причасний Стих:

Господи, в світлі лиця Твого підемо, і в імені Твоїм возрадуємося навіки.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.